



L'Atelier du Pommier

## Rapport d'activité 2019



Association «L'Atelier du Pommier»  
Chemin du Pommier 7 – 1218 Le Grand-Saconnex

# Sommaire



1. Présentation	3
2. Buts de l'association	3
3. Comité et équipe	4
4. Mot de la Présidente	6
5. Activités et projets réalisés en 2019	8
6. Cours trimestriels et stages	10
7. Et des retours...	11
8. Qu'est-ce que la céramique pour chacun de nous ?	12
9. Projets pour 2020	14
10. Situation financière	15
11. Programme des cours 2020 - 2021	16
12. Rapport de l'organe de révision	18
Remerciements	19

# 1. Présentation



« L'Atelier du Pommier », créé en 1999, est devenu une association à but non lucratif le 19 décembre 2006. Ses locaux se trouvent au 7 chemin du Pommier dans une magnifique ferme du début du 20ème siècle, propriété de la Ville du Grand-Saconnex. La Ferme Pommier a été entièrement rénovée entre 2015 et 2019. Elle est maintenant un lieu culturel et communautaire.

## 2. Buts de l'association

Les buts de l'Association «L'Atelier du Pommier» sont :

- offrir un lieu accueillant favorisant l'expression et le développement de la créativité artistique dans les arts de la céramique,
- transmettre, grâce à des professionnels, les diverses techniques de façonnage, de décoration et de finition,
- animer des ateliers, des cours et des stages pour enfants en âge préscolaire et scolaire, adolescents, adultes, personnes en situation de handicap et intergénérationnel,
- proposer des places de stage et accueillir des bénévoles lors d'ateliers spécifiques.

### 3. Comité et équipe

L'association « L'Atelier du Pommier » compte plus de 276 membres.

Son comité est composé de 5 membres :

Mme Deborah Mettraux, Présidente  
Mme Sandra Portier, Secrétaire  
Mme Marianne Schirato, Trésorière  
Mme Chris Leclerc, Membre  
Mme Helena Wittek, Membre

Départ de Mmes Christiane Beroud et Anne-Julie Beroud

L'équipe est composée de 6 membres :

Mme Perrine Cardon, céramiste  
M. Jean-Marc Desauls, céramiste  
Mme Noémie Kreis, céramiste  
M. Marc Cotting, aide-céramiste  
Mme Daniella Favre, secrétaire-coordinatrice  
Mme Adriana Valencia Isaza, gardienne de l'espace

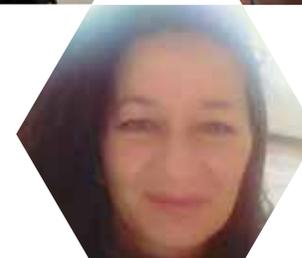
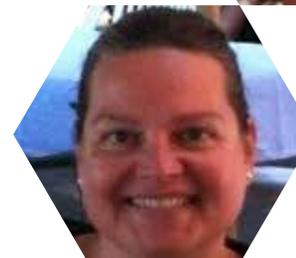
A l'occasion des vacances scolaires, plusieurs jeunes ont été engagés pour aider les animateurs pendant les stages des vacances scolaires. Pour cette activité, l'association a privilégié les jeunes de la commune, dans un souhait de partenariat avec la Ville du Grand-Saconnex. Nous avons eu le plaisir d'accueillir cette année: Alissa, Antonio, Arno, Audrey, Aurélia, Charlotte, Gabriela, Jeanne, Kristel Luma, Margot et Marc.

**Comptabilité :**

Mme Naomi Cremasco

**Vérificateur des comptes :**

CF, Compagnie fiduciaire de révision S.A.





## 4. Mot de la Présidente

L'Atelier du Pommier a démarré il y a plus de vingt ans par un groupe de passionnés de poterie et de céramique. L'atelier était situé dans une petite pièce au rez-de-chaussée d'une ancienne bâtisse au chemin du Pommier. Quelques années plus tard, un mur est abattu et l'atelier devient un joli deux pièces avec jardin. L'aventure ne s'arrête pas là. En effet, la commune du Grand-Saconnex voit du potentiel dans cette bâtisse et imagine la « Maison de la famille ». Ce projet conçu il y a plus de dix ans a pu voir le jour et aboutir grâce à une équipe multidisciplinaire, visionnaire, empreinte d'une volonté de rassembler les générations et mettre en avant le « Vivre ensemble ». Ce lieu s'appellera en définitive La Ferme Pommier.

C'est avec beaucoup d'émotion et de joie que l'automne dernier nous avons réintégré notre lieu d'origine, ou presque, car nous sommes au premier étage et avons quatre magnifiques pièces ! Nous sommes honorés de faire partie de la Ferme Pommier et de pouvoir également contribuer à ce partage entre habitants du Grand-Saconnex et d'ailleurs. Nous avons participé à l'inauguration de la Ferme Pommier le week-end du 14-15 septembre 2019 qui fut une belle fête, et au-delà de l'aspect festif, j'ai été très touchée de voir parents et enfants créer ensemble leur totem lors de notre animation de poterie. Ces réalisations à 4 mains démontrent ce besoin, cette envie de faire et de créer ensemble.

Comme je l'ai dit à nos anciens membres et membres fondateurs, « une nouvelle page s'écrit » et nous sommes reconnaissants à ces membres de s'être embarqués dans cette aventure il y a 20 ans maintenant. L'Atelier du Pommier ne serait pas ce qu'il est sans leur vision et passion.





Aujourd'hui, nous accueillons plus de 300 élèves par année, et nos trois céramistes Noémie, Perrine et Jean-Marc donnent des cours hebdomadaires pour enfants, ados et adultes. Ils animent des stages pendant les vacances scolaires et également des anniversaires les samedis après-midi. Daniella assure la coordination de ces cours et nos finances sont gérées par Naomi. Et pourtant, l'association n'existerait pas sans le soutien d'un comité motivé et engagé comme l'était l'équipe fondatrice.

Que serait L'atelier du Pommier sans Marianne, Chris, Sandra et Helena, les membres du comité. Chacune d'entre vous avez soit un travail, une famille, une formation en cours, voire d'autres projets personnels et, en plus de tout cela, vous trouvez encore le temps de vous investir dans notre association. Ceci est remarquable car au jour d'aujourd'hui le volontariat se fait désirer. Non seulement vous donnez de votre temps, mais vous partagez vos connaissances, votre savoir-faire et vos compétences sans rien demander en retour. Vous posez une pierre à l'édifice et je vous remercie du fond du cœur pour votre engagement.

**Deborah Mettraux**  
Présidente

## 5. Activités et projets réalisés en 2019

- **Exposition de céramique, samedi 6 avril 2019**

Grandiose, surprenante et quelle imagination ! Sur le simple thème de « l'œuf », nos élèves de l'atelier, tous âges confondus, nous ont enchantés par leur créativité. Nos enseignants-céramistes ont choisi cette année pour notre exposition un thème commun. Le défi était lancé et nos élèves ont façonné, modelé, tourné et peint ce qui était pour chacun l'œuf idéal.

Nous avons été admiratif devant le vase en coquille d'œuf, le dragon qui éclôt, l'œuf Favarger, l'œuf à la coque avec les plumes de paon, la licorne dans son œuf, l'œuf dont les pastilles sont interchangeables et toutes les autres créations. Même les petits de la crèche Lolilola ont confectionné des œufs colorés avec des cœurs et des trèfles. Et pour agrémenter cette journée ensoleillée, nous avons eu droit à un somptueux buffet garni par nos élèves et les membres Comité.

- **Fête des écoles du Grand-Saconnex, samedi 22 juin 2019**

L'Atelier du Pommier était présent pour la traditionnelle fête des Ecoles du Grand-Saconnex. Une fois n'est pas coutume, la pluie a fait son apparition au début des festivités. Qu'à cela ne tienne, les enfants se sont rués sur notre stand alors même que nous étions encore en train d'essuyer les bancs ! Heureusement, le soleil est revenu et nos petits écoliers ont pu laisser libre cours à leur imagination sur le thème « Dans le ciel, il y a ... ».

- **Déménagement de l'atelier dans les nouveaux locaux de la ferme**

Après 4 ans au chemin Edouard Sarasin, nous avons réintégré nos nouveaux locaux dans la Ferme Pommier. Ce déménagement a permis de refaire encore une fois un tri de ce dont nous n'avons plus besoin et d'imaginer un atelier aussi beau que fonctionnel. Nous avons à peine dix jours entre la fin des stages d'été et l'ouverture des cours d'automne pour tout nettoyer et préparer les cartons. Pari réussi ! L'atelier est ravissant et les élèves sont à l'aise dans ces magnifiques locaux.





- **Inauguration de la Ferme Pommier, 14 et 15 septembre 2019**

La Ferme Pommier a été inaugurée en grande pompe et sous un soleil radieux. Les responsables de la Ferme Pommier, la mairie et les sociétés communales du Grand-Saconnex ont imaginé et conçu cette belle fête. Pour notre part, nous avons accueilli les visiteurs dans notre nouvel atelier. Au programme, démonstrations de tournage et création d'une œuvre collective : un totem.

- **Deux journées cuisson Raku**

Deux journées de cuisson Raku aux « Artmeyrinois » à Cointrin ont eu lieu les samedis 12 et 19 octobre 2019. Les élèves de l'Atelier du Pommier ont pu découvrir cet art grâce à Corinne, enseignante aux Artmeyrinois et à notre enseignante Noémie. Les pièces étaient confectionnées dans les ateliers respectifs et cuitent ensemble dans la cour de l'école de Cointrin. Une belle collaboration et surtout de ravissantes pièces !

- **Anniversaires les samedis après-midi**

En 2019, nous avons organisé 9 ateliers « anniversaires » pour enfants de 6 à 13 ans. Ces ateliers ont lieu le samedi après-midi et leur durée est de 3 heures, avec une pause d'une demi-heure pour le goûter et les cadeaux. Nous acceptons au maximum 10 enfants. Un adulte est présent tout au long de l'animation, en plus de notre animatrice.

- **Crèche Lolilola**

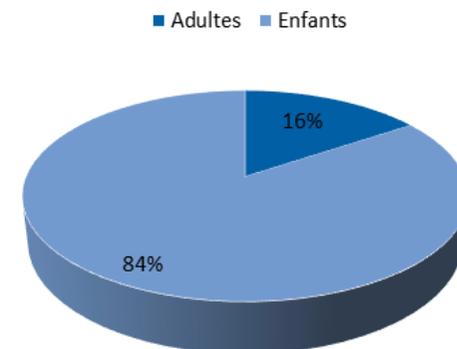
Pour la deuxième année consécutive, nous avons le grand plaisir d'accueillir des enfants de la crèche « Lolilola » située au Grand-Saconnex. De janvier à juin et chaque semaine le groupe des grands vient s'adonner au plaisir de la Terre. Nous accueillons ainsi 12 enfants entre 3 et 4 ans à notre atelier, accompagnés de leurs éducatrices. En alternance une semaine sur deux, 6 enfants découvrent la terre pendant que les six autres font des dessins et des jeux.

## 6. Cours trimestriels et stages :

En 2019, nous avons retrouvé les chiffres de 2017, nous sommes ravis de ce succès :

Quelques chiffres :	2016	2017	2018	2019
Membres	248	274	204	276
Bénévoles	5	5	6	6
Equipe	4	5	6	5
Jobs de vacances	21	21	23	22
Elèves enfants	294	290	289	288
Elèves adultes	68	62	64	67
Total élèves	362	352	353	355
Stages d'été	16	16	16	15
Stages petites vacances	8	8	8	8
Stage de tournage adulte	2	1	1	1
Anniversaires pour enfants	11	21	14	9
Cours trimestriels enfants	5	6	6	6
Cours trimestriels adultes	4	4	5	5

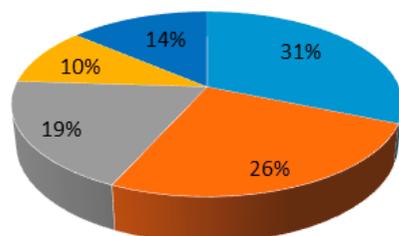
### Répartition adultes/enfants 2019



Notre association compte 276 membres répartis comme suit:

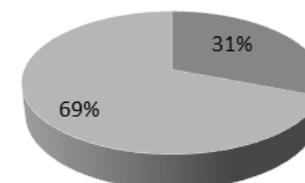
### Répartition géographique 2019

■ Le Grand-Saconnex ■ Genève ■ Communes voisines  
 ■ France voisine ■ Autres communes



### Répartition contribuables à la Ville du Grand-Saconnex 2019

■ Contribuables ■ Non-contribuables





## 7. Et des retours...

**Un mot d'une famille qui a choisi l'atelier pour fêter l'anniversaire de leur enfant:**

This is a short message simply to say a big thank you for today. Kai's birthday was perfect: everything was so well organized and the kids were having much fun with their creations.

Looking forward,  
Maya.

### **GANESHA**

L'Atelier du Pommier a eu le plaisir d'accueillir, lors d'un week-end, un groupe de femmes d'origine indiennes pour les accompagner dans la création de la statue de Ganesh.

Comme le veut la tradition, Ganesh a été honoré, puis dissout dans l'eau lors d'une cérémonie.

## 8. Qu'est-ce que la céramique pour chacun de nous ?

### **Noémie**, céramiste

La poterie c'est mon métier, mais plus que cela, c'est une passion. La terre offre une infinité de possibilités, tout le monde y trouve son compte et c'est pour cela que j'aime tant la partager. Modeler l'argile, c'est quelque chose de tout simple, tout naturel mais qui permet de faire de magnifiques créations. Céramiste, c'est aussi un choix de vie, un état d'esprit et c'est cela que j'aime.

### **Daniella**, secrétaire-coordinatrice

La poterie pour moi c'est simplement mettre mes compétences au service de la Terre. Ma vie professionnelle m'a conduite à perfectionner toutes les qualités nécessaires pour exécuter les tâches inhérentes à mon poste. Ma vie personnelle m'a amenée à donner toujours plus de sens à mes actes, c'est ainsi une grande joie de pouvoir réunir les deux au sein de l'association l'Atelier du Pommier car pour moi la Terre, c'est cet être merveilleux qui me porte et me soutient depuis mon premier souffle.

### **Chris**, membre du comité et élève

La poterie représente pour moi un moteur de vie. C'est grâce aux cours dispensés par Noémie que j'ai pu découvrir les immenses possibilités qu'offre la poterie. Cela m'a donné l'envie de commencer des études en art thérapie pour pouvoir, à travers cette noble matière, aider certains enfants en difficulté à trouver la force en eux pour aller sur le chemin de "la guérison". Bien que mon activité de création soit momentanément freinée par mes études, ce n'est qu'un ralentissement pour pouvoir faire de ma passion un vrai métier.

### **Deborah**, présidente de l'association et élève

Depuis toute petite et avec des pauses plus ou moins longues, je crée, je façonne, je tourne et je peins. Travailler la terre me procure un bien-être et un plaisir que j'ai de la peine à décrire. Quand je crée, je voyage, je refais le point avec moi-même et je trouve la réponse à mes préoccupations du moment. Ce n'est pas la pièce achevée qui m'importe le plus, mais le chemin parcouru pour y parvenir.





**Helena**, membre du comité et élève

La Poterie me permet de créer des choses avec mes mains (avec parfois des résultats étonnants).

**Jean-Marc**, céramiste

Composer avec des matériaux qui ont la propriété de se transformer de manière parfois imprévisible, offre un riche terrain de réflexions et d'expérimentations. La céramique représente avant tout une philosophie de vie qui construit mon quotidien. La transmission de mon travail stimule mon appétit de découvertes créatives et d'échanges avec les autres.

**Perrine**, céramiste

La poterie est pour moi une belle et riche façon de communiquer idées et ressentis, enjoliver le quotidien, offrir du rêve... Partager des instants précieux.

**Naomi**, comptable

La poterie peut être de véritables œuvres d'arts créés par des passionnés. Grâce à un morceau de terre, de l'imagination et de l'agilité, l'objet est là pour le bonheur des yeux et du touché.

**Marianne**, trésorière

Aventures et découvertes, apprentissages, tripotages, et sensations... voici ce qu'est la poterie pour moi, un monde en soi, qui allie vie intérieure et résultats très concrets. L'existence sous tous ses aspects !

**Sandra**, membre du comité

Une activité souple et délicate, un petit moment d'évasion avec de beaux moments de partage.

**Adriana**, gardienne de l'espace

L'atelier est un lieu où les mains fabriquent les rêves du cœur.



## 9. Projets pour 2020

- Les élèves adultes et enfants de l'atelier du Pommier auront le plaisir de présenter leurs créations lors d'une exposition & vente dans la cour de la Ferme Pommier si la météo le permet. Date prévue le 10 mai ou le 6 juin.
- Développer des activités conjointes avec les différents partenaires de la Ferme Pommier. En particulier avec la troupe de Théâtre les Arts et la garderie.
- Proposer davantage de stages adultes les week-ends avec tournage et autres techniques qui ne peuvent être donnés lors des cours réguliers.
- Animer une activité parents/enfants un samedi après-midi. Le but étant de faire une création à 4 mains.
- Continuer à animer des fêtes et des anniversaires.
- Etendre nos cours pour les personnes en situation de handicap.
- Encourager des animations avec d'autres institutions de la Commune du Grand -Saconnex et du Canton de Genève.
- Encourager l'intégration de parents au sein du comité.



## 10. Situation financière



Bilan	CHF RÉEL 2018	CHF RÉEL 2019
<b>Actifs</b>		
Liquidités	22'972	31'244
Débiteurs nets	6'912	800
Transitoires	3'571	3'720
Immobilisés nets	4'775	2'765
<b>Total Actifs</b>	<b>38'231</b>	<b>38'529</b>
<b>Passifs</b>		
Dettes	1'699	2'011
Transitoires	5'255	4'745
Fonds propres	31'277	31'773
<b>Total Passifs</b>	<b>38'231</b>	<b>38'529</b>

Exploitation	CHF RÉEL 2018	CHF RÉEL 2019
<b>Produits</b>		
Subventions*	35'000	33'250
Ecolage	135'421	142'407
Cotisations et dons*	20'060	20'790
<b>Total Produits</b>	<b>190'481</b>	<b>196'447</b>
<b>Charges</b>		
Ressources humaines*	142'259	148'449
Frais directs d'écolage	9'842	11'578
Frais d'aménagement	3'011	6'293
Frais généraux *	32'078	29'631
<b>Total Charges</b>	<b>187'189</b>	<b>195'951</b>
<b>Bénéfice ou -Perte</b>	<b>3'292</b>	<b>496</b>
* inclus dès 2017 les versements en nature		
	18000	18000
	15000	15000

# 11. Programme des cours 2020 – 2021

**COURS TRIMESTRIELS: reprise des cours le 7 septembre 2020**

**Cours enfants:**

LUNDI 16h15 à 18h00 avec Noémie  
MARDI 16h15 à 18h00 avec Perrine  
MERCREDI 09h45 à 11h30 avec Noémie pour les 4-6 ans uniquement !  
MERCREDI 14h15 à 16h00 avec Perrine  
MERCREDI 16h15 à 18h00 avec Perrine

**Cours adultes:**

LUNDI 19h à 22h avec Noémie  
MARDI 09h à 12h avec Perrine  
MARDI 19h à 22h avec Noémie  
MERCREDI 18h30 à 21h30 avec Jean-Marc  
JEUDI 19h à 22h avec Jean-Marc  
VENDREDI 13h30 à 16h30 avec Noémie

**Cours ados :**

VENDREDI 17h00 à 19h00 avec Noémie

**Cours intergénérationnel:**

JEUDI 16h15 à 18h00 avec Jean-Marc

👉 les horaires des cours sont à titre indicatif et pourraient être modifiés.  
(A consulter sur [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch))





**Initiation pour les « grands » enfants des crèches : sur demande.**

**Cours pour personnes en situation de handicap : à convenir**

**Anniversaires : sur demande le samedi**

**STAGES PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES :**

**Matin ou après-midi :**

**Stages d'été 2020 : du 29 juin au 21 août 2020**

**Stages d'octobre : du 19 au 23 octobre 2020**

**Stages de Noël : 4 au 8 janvier 2021**

**Stages de février : du 15 au 19 février 2021**

**Stages de Pâques : du 6 au 9 avril 2021**

**Stages d'été 2021 : du 5 juillet au 30 août 2021**



## 12. Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'association Atelier du Pommier pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2019.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction (comité), alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlées. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 14 février 2020 / 2 - 2

CF Compagnie fiduciaire de révision sa

Patrick Monney  
Expert-réviseur agréé

Sarah Favre  
Révisseure agréée  
Réviseur responsable



Nous tenons à remercier :



les autorités de la ville du Grand-Saconnex ;

**les membres du comité de l'Atelier du Pommier :**

Chris Leclerc, Deborah Mettraux,  
Sandra Portier, Marianne Schirato,  
Helena Wittek ;

**l'équipe administrative et technique de l'association :**

Daniella Favre et Luz Adriana Valencia Isaza

**les céramistes professionnels :**

Perrine Cardon, Marc Cotting, Jean-Marc Desaulles et Noémie Kreis ;

**la comptabilité :**

Naomi Cremasco ;

**les stagiaires :**

Alissa, Antonio, Arno, Audray, Aurélia, Charlotte, Gabriela, Jeanne,  
Kristel, Luma, Marc et Margot

CF Compagnie fiduciaire de révision SA ;

l'imprimerie du Cachot ;

le Glaj-GE, Groupe de Liaison genevois des Associations de Jeunesse.

**Merci à toutes et à tous !**

**Mars 2020**